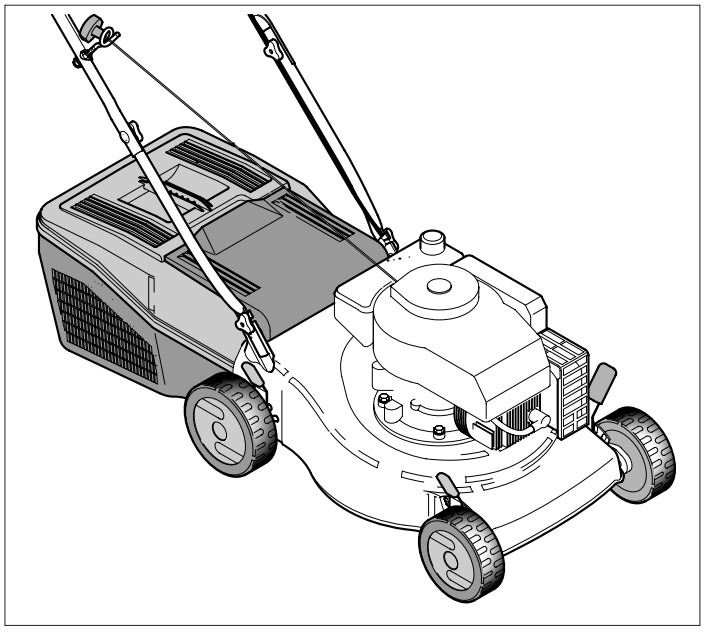
Electrolux

Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion
Gebruiksaanwijzing
Livro de instrucçoes e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k používání
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



Rasaerba con motore a scoppio - Lama 46 cm

Tondeuse avec moteur thermique - Lame 46 cm.

Lawn mower with petrol engine - 46 cm blade

Rasenmäher mit Explosionsmotor - Messer 46 cm

Cortadora de hierba con motor de explosión – Cuchilla 46 cm.

Grasmaaimachine met verbrandingsmotor – Mes 46 cm.

Cortagrama com motor a explosão – Lamina 46 cm.

Kosiarka do trawy z silnikiem benzynowym – Noż 46 cm.

Robbanò-motor hajtàsù fûnyíró - Kès 46 cm

Sekačka na trávu se spalovacím motorem – žací nůž 46 cm

Plæneklipper med benzinmotor – 46 cm klinge

Gräsklippare med bensinmotor - Kniv 46 cm

Gressklipper med benzinmotor - 46 cm kniv

Räjähdysmoottorilla varustettu ruohonleikkuri – Terä 46 cm

Motorna kosilnica – rezilo 46 cm.

Χλοοκοπτική μηχανή με κινητήρα εσωτερικής καύσης - Μαχαίρι 46 cm.

Rasaerba a spinta
Tondeuse poussée
Manual lawn mower
Rasenmäher-Schiebegerät
Cortadora de hierba de empuje
Handmaaimachine
Cortagrama de empurro
Kosiarka do trawy
Tolòfûnyìrò
Sekačka trávy ruční
Plæneklipper med Benzinmotor
Gräsklippare utan drivning
Gressklipper uten drift
Työnnettävä ruohonleikkuri
Ročna kosilnica
Χλοοκοπτική μηχανή με ώθηση

Rasaerba semovente
Tondeuse tractée
Self-propelled lawn mower
Selbstfahrender Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada
Zelfrijdende grasmaaimachine
Cortagrama semovente
Kosiarka do trawy z napędem
Önjàrò- fûnyíró
Samohybná sekačka trávy
Selvkørende plæneklipper
Självgående gräsklippare
Gressklipper med drift
Itseliikkuva ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή

Versione avviamento elettrico
Tondeuse démarrage électrique
Electric-starter lawn mower
Rasenmäher elektrischem Anlasser
Cortadora arranque eléctrico
Grasmaaimachine met elektrische ontsteking
Cortagrama acionamento elétrico
Kosiarka do trawy z napędem i zaplonem elektrycznym
Villamos inditàsù - fûnyíró
Sekacka trávy s elektrickým spoištìnim
Plæneklipper med elektrisk start
Gräsklippare med elektrisk start
Gressklipper med drift og elektrisk start.
Itseliikkuva ruohonleikkuri
Model na električni pogon
Εκδοχή με ηλεκτρική εκκίνηση

Versione lusso
Version de luxe
Luxury version
Version Luxusausführung
Version lujo
Luxe grasmaaimachine
Cortagrama luxo
Kosiarka do trawy w wersji luksusowej
" Luxus " - fûnyíró
Luxusní sekačka trávy
Luksus plæneklipper
Gräsklippare lyxversion
Luksus gressklipper.
Laadukas ruohonleikkuri
Luksuzni model
Εκδοχή πολυτελείας

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.

Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do kazédego dalszego uzytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megörizni minden utólagos használatért.

Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Uschovejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.

Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ενα ολοκληρωτικό μέρος του προιόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

I F GB D E NL P PL H SK CZ DK S N SF SLO GR

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro rasaerba. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre tondeuses. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

We wish to thank you for choosing our lawn mowers. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service.Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenmäher entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden.Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

Le damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro cortacesped. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto.Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze maaimachine heeft gekozen.
U zult langduriq plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.
Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.

Agradecemos a preferência que nos deram, escolhendo a nossa cortadores de relva.Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos.
Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.

Gratulujemy Państwu zakupu naszej kosiarka do trawy jesteśmy pewni, zée będziecie Państwo usatysfakcjonowani wysoką jakoscią naszego produktu.
Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczegółowe zapoznanie się ze wskazaniami dotyczącymi bezpieczenstwa użytkowania urządzenia.

Köszönjük Fűnyírógép megvásárlása útján belénkhelyezett bizalmat. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmanyunk minőségével. Kérjük, olvassa el figyelemmel ezt az utasítást a helyes használati mod és a biztonsági eloirások betartása érdekében.

Děkujeme za Vaši důvěru, kterou jste projevili nákupem naší sekačky na trávu. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita našich výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivé sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy.

Vi takker dig for at have valgt en af vores plæneklippere. Vi er overbeviste om, at maskinens høje kvalitet og præstationer vil tilfredsstille dine forventninger og klippe din plæne lang tid fremover. Læs vejledningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige råd til en korrekt anvendelse i overensstemmelse med de vigtigste sikkerhedskrav.

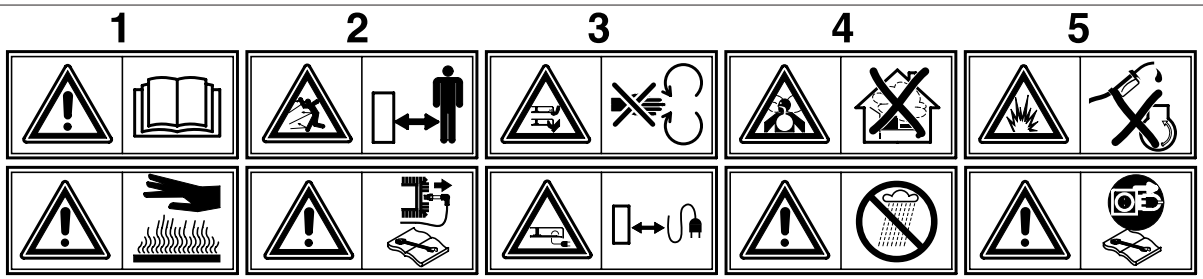
Vi tackar er för det förtroende ni visat oss genom att köpa vår gräsklippare. Vi är övertygade om att ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet under en lång tid framöver. Vi ber er att noggrannt läsa denna bruksanvisning som har till uppgift att informera er om hur man ska använda gräsklipparen på ett korrekt sätt i enlighet med nödvändiga säkerhetskrav.

Takk for tilliten du har vist ved å kjøpe vår gressklipper. Vi er sikker på at du i fremtiden vil sette pris på og ha glede av kvaliteten til vårt produkt. Vi ber deg om å lese denne veiledningen for å få all informasjon om riktig bruk i overensstemmelse med de viktigste sikkerhetskravene.

Kiitämme ruohonleikkurimme valinnasta. Olemme varmoja, että tuotteemme tarjoaa parhaan mahdollisen suorituskyvyn ja kestää käytössä pitkään. Lue käyttöopas huolellisesti, sillä se antaa tärkeää laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön liittyvää tietoa.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup enega naših proizvodov in Vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z novo kosilnico.
Preden pričnete z uporabo kosilnice, pozorno preberite navodila, predstavljena v tem priročniku, da bi spoznali in razumeli njegovo vsebino glede pravilne uporabe kosilnice in temeljnih varnostnih ukrepov pri delu.

Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση που μας δείξατε αγοράζοντας την χλοοκοπτική μας μηχανή. Είμαστε βέβαιοι οτι χρησιμοποιώντας την θα μπορέσετε να εκτιμήσετε με ευχαρίστηση την ποιότητα του προϊόντος μας. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό που συντάχθηκε επίτηδες για να Σας πληροφορεί κατά σωστό τρόπο όσον αφορά την σωστή χρήση της μηχανης σύμφωνα με τους βασικούς κανόνες ασφαλείας.



1

Attenzione! *Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso*
Attention! *Lire le manuel d'instructions avant utilisation.*
Caution! *Read the instruction manual before use.*
Achtung! *Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.*

Atención! *Leer el manual de instrucciones antes del uso.*
Pas op! *De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.*
Atenção! *Ler o manual de instruções antes do uso.*
Uwaga! *Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.*

Figyelem! *Elolvasni az utasìtàsokat a hasznàlat elott.*
Upozornění! *Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.*
Forsigtig! *Læs vejledningen igennem inden ibrugtagning.*
Varning! *Läs bruksanvisningen innan ni använder gräsklipparen*

Advarsel! *Les bruksveiledningen før bruk.*
Huomio! *Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.*
Pozor! *Pozorno preberite navodila preden pričnete z uporabo kosilnice.*
Προσοχή! *Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πρίν απο την χρήση.*

2

Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!
Eloigner toute personne etrangère de la zone dangereuse!
Keep other people well away from the danger area!
Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!

Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!
Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo
Osoby postronne nie powinny przebywac w zasięgu pracy urządzenia.

A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!
V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!
Hold uvedkommende personer på sikker afstand af farezonen!
Håll alla obehöriga på avstånd från riskområdet!

Hold uvedkommende utenfor faresonen!
Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella vaara-alueella!
Oddaljite tuje osebe iz delovnega območja kosilnice!
Απομακρύνετε τα άσχετα πρόσωπα απο τον χώρο κινδύνου.

3

Attenzione*:pericolo ferimento mani e piedi.*
Attention! *Danger de blessures des mains et des pieds.*
Warning*: Risk of hand and feet injury.*
Achtung*: Hand- und Fussverletzung*

Atención*: peligro heridas a manos y pies.*
Let op, *gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.*
Atenção, *perigo machucamento mãos e pés.*
Uwaga, *wirujący nóż niebezpieczenstwo zranienia rąk i nóg.*

Figyelem, *veszèly: kezek ès làbak megsebzèse.*
Pozor*, nebezpečí poranění rukou a nohou.*
Forsigtig: *Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder.*
Varning*: risk för skada på händer och fötter.*

Advarsel: *Fare for å skade hendene og føttene.*
Huomio*: käsien ja jalkojen loukkaantumisen vaara.*
Pozor! *Nevarnost poškodb rok in nog!*
Προσοχή! *Κίνδυνος τραυματισμού χεριών και ποδιών.*

4

Pericolo di aspirazione di gas tossici! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati.
Danger d'inhalation de gaz toxiques! Ne pas utiliser l'appareil dans des espaces fermés ou peu ventilés.
Risk of breathing in toxic gases ! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments.
Gefahr des Einatmens giftiger Gase ! Das Gerät darf nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwendet werden.

Peligro de aspiración de gases tóxicos! No utilizar el aparato en ambientes cerrados o poco ventilados.
Gevaar voor inademing van giftige gassen! Gebruik het apparaat niet in gesloten of niet goed geventileerde ruimtes.
Perigo de aspiração de gás tossicos! Não utilizar o aparelho em lugares fechados ou pouco ventilados.
Niebezpieczenstwo wdychania gazów trujących! Nie uzywac urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych lub o słabym przewietrzeniu.

Mèrgezo gàzak belègzèse veszèly! Ne hasznàlni a gèpet zàrt vagy kevèsbè szelloztetett helysègekben.
Nebezpečí vdechování toxických plynů! Výrobek nesmí být používán v uzavřených nebo nedostatečně větraných prostorách.
Fare for indånding af giftige gasser! Anvend andrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum.
Risk för inandning av giftiga gaser! Använd inte apparaten i stängda eller dåligt ventilerade lokaler.

Fare for å puste inn giftige gasser! Ikke bruk apparatet i lukkede eller dårlig ventilerte lokaler.
Myrkyllisten kaasujen hengittämisen vaara! Älä käytä laitetta suljetuissa tai riittämättömästi ilmastoiduissa tiloissa.
Nevarnost vdihavanja strupenih izpušnih plinov! Nikoli ne uporabljajte kosilnice v zaprtem ali slabo zracenem prostoru.
Κίνδυνος εισπνοής τοξικών αερίων. Μη χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κλειστους ή λίγο αεριζόμενου χώρους.

5

Pericolo di esplosione! *Non effettuare rabbocchi di carburante con motore in moto.*
Danger d'explosion ! *Ne pas faire le plein de carburant, moteur en marche.*
Risk of explosion ! *Do not top up with fuel with engine running.*
Explosionsgefahr ! *Treibstoff darf nicht bei laufendem Motor nachgefüllt werden.*

Peligro de explosión! *No rellenar con carburante cuando el motor está encendido*
Gevaar voor explosie! *Vul geen brandstof met draaiende motor bij.*
Perigo de explosão! *Não juntar o carburante com o motor em função*
Niebezpieczeństwo wybuchu! *Nie przelewać paliwa przy zapalonym silniku*

Robbanàsveszèly! *Ne hajtani vègre az uzemanyag toltèst amikor a motor mukodèsben van.*
Nebezpečí výbuchu! *Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.*
Eksplosionsfare! *Fyld aldrig brændstof på med motoren tændt.*
Risk för explosion! *Utför inte påfyllning av bränsle med motorn igång.*

Fare for eksplosjon! *Ikke etterfyll drivstoff med motoren i gang.*
Räjähdyksen vaara! *Älä suorita polttoaineentäydennystä moottorin käydessä.*
Nevarnost eksplozije! *Ne nalivajte gorivo v kosilnico, ko motor deluje.*
Κίνδυνος έκρηξης! *Μη βάζετε τα καύσιμα με τον κινητήρα υπο κίνηση.*

6

Attenzione! *Superficie calda.*
Attention! *Surface chaude*
Caution! *Hot surface*
Achtung! *Oberfläche ist heiß.*

Atención! *Superficie caliente*
Pas op! *Warm oppervlak*
Atenção! *Supercifie quente*
Uwaga! *Powierzchnia gorąca*

Figyelem! *Meleg felulet.*
Výstraha! *Horký povrch.*
Forsigtig! *Varm overflade.*
Varning! *Mycket het yta.*

Advarsel! *Varm overflate*
Huomio! *Kuuma pinta.*
Pozor! *Vroca površina.*
Προσοχή! *Επιφάνεια θερμή.*

7

Attenzione! *Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione*
Attention! *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.*
Caution! *Switch off the engine and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.*
Achtung! *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen.*

Atención! *Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención*
Pas op! *De motor uitzetten en de bougie ontkoppelen alvorens enige onderhoudshandeling uit te voeren.*
Atenção! *Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção*
Uwaga! *Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji zgasic silnik zdjąć przewód ze świecy*

Figyelem! *Kikapcsolni a motrot ès kiiktatni a gyertyàt minden karbantartàsi muvelet elott.*
Výstraha! *Před zahájením jakékoli údržby stroje vypněte motor a odpojte kabel ze zapalovací svíčky.*
Forsigtig! *Enhver form for vedligeholdelse skal ske med slukket motor og frakoblet tændrør.*
Varning! *Stäng av motorn och lossa tändstiftet innan något som helst ingrepp för underhåll utförs.*

Advarsel! *Slå av motoren og kople fra tennpluggen før det utføres vedlikehold.*
Huomio! *Sammuta moottori ja irrota sytytystulppa ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.*
Pozor! *Ugasnite motor in snemite kabel s sveèke pred kakršnemkoli vzdrzevalnem delu*
Προσοχή! *Σβήνετε τον κινητήρα και αποσυνδέετε το μπουζί προτού κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.*

8

Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'utensile tagliente.
Ecarter le câble d'alimentation de l'outil tranchant.
Keep the power supply cable well away from the cutting tool.
Das Speisekabel darf nicht in den Bereich des Schneidwerkzeuges gelangen.

Mantener el cable de alimentaciòn lejos de la herramienta de corte,
De voedingskabel op afstand van de maairichting houden.
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo.
Przewód zasilający nie może znajdować się w zasięgu pracy noża.

A veszlyes területen ne tartózkodjanak idegenek!
Zákaz zdrziavania sa cudzích osôb v nebezpecnej oblasti.
Strømtilførselskablet må ikke være i nærheden af skæreredskabet.
Håll matningskabeln på säkert avstånd från klippningsverktyget.

Hold strømkabel i god avstand fra kniven.
Pidä virtajohto kaukana leikkaavasta terästä.
Vedno ohranite razdaljo med elektricnim kablom in rezilom.
Κρατάτε το τροφοδοτικό καλώδιο μακριά απο το κοφτερό εργαλείο.

9

Attenzione! *Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.*
Attention! *Protéger de la pluie et de l'humidité.*
Caution! *Shelter from rain and humidity.*
Achtung! *Vor Regen und Nässe schützen.*

Atención! *Proteger de la lluvia de la humedad.*
Voorzichtig! *Beschermen tegen regen an vocht.*
Atenção! *Protegercontra a chuva e a humidade.*
UWAGA! *Zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią.*

Figyelem! *Óvni az esőtől és a nedvességtől.*
POZOR! *Chraňte před deštěm a vlhkem.*
BEMÆRK!*Skal beskyttes mod regn og fugtighed*
Varning! *Skyddas från regn och fukt.*

Pas på! *Beskyttelse mot regn og fuktighet.*
Varoitus! *Suojele sateelta ja kosteudelta.*
Pozor! *Zaščitite pred dežjem in vlažnostjo.*
Προσοχη ! *Προστατευετε απο την βροχη και την υγρασια*

10

Prima di qualsiasi intevento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione
Déconnecter la fiche avant d'intervenir sur l'outil tranchant
Before carrying out any operations on the cutting tool, disconnect the plug
Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen

Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavija
Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de snijinrichting de stekker uittrekken
Afastar o cabo de alimentação da parte de corte.
Przewód zasilający nie powiniwn znajdowac się w zasięgu pracy noza.

Elektromos kábelt a pengétől távoltartani
Elektrická snúra musí byt' d'aleko od rezacieho nástroja.
Tag stikket ud af stikkontakten, inden der røres ved kniven.
Innan något som helst ingrepp på klippningsverktyget sker, tag ut kontakten för elektrisk matning.

Ta av tilføringstøpselen før alle inngrepene på verketøyet.
Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen minkään leikkaavaan terään tehtävän toimenpiteen suorittamista.
Ugasnite motor in snemite električni kabel pred kakršnemkoli vzdr•evalnem delu.
Προτού κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση στο κοφτερό εργαλείο βγάζετε το φις τροφοδοσίας.

A

NOMENKLATURA *(A 35-ik oldalon kezdödik)*

1	Felsö markolat	7	Váz	13	Gázkar
2	Alsó markolat	8	Vágási magasságot szábalyozó kar	14	Biztonsági kar
3	Felsö markolat rögzítö csavar és anya	9	Gyujtógyertya	15	Reduktor csoport
4	Szàk / Oppsamler	10	Benzintartály dugó	16	Markolatvédö
5	Olajbetölto dugó	11	Indítókar	17	Elektromos indítókulcs
6	Olajleeresztö dugó	12	Terelölemez	18	Kuplung markolat

B C

SZÁK FELSZERELÉSE *(A 35-ik oldalon kezdödik)*

D

ÖSSZESZERELÉS TERELŐLEMEZ *(A 35-ik oldalon kezdödik)*

E

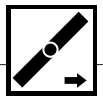
ÖSSZESZERELÉS *(A 36-ik oldalon kezdödik)*

Tolòfûnyìrò

Eltàvolítani a fogantyú vègeit, a kábeleket az utasítás szerint kapcsolni ès visszatenni a fogantyú vègeit.

F

ÖSSZESZERELÉS *(A 37-ik oldalon kezdödik)*



Elektromos inditás / önjáró funyíró

Eltàvolítani a fogantyú vègeit, a kábeleket az utasítás szerint kapcsolni ès visszatenni a fogantyú vègeit.

G

VÁGÁSI MAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA *(A 38-ik oldalon kezdödik)*

H

BIZTONSÁGI ELŐKÉSZÜLETEK *(A 38-ik oldalon kezdödik)*

- Csakis felszerelt fûgyûjtökosárral vagy terelölemezzel dolgozni.
- Fúgyujto levételénél és a vágási magasság beállításánál motort leállítani
- Muködo motornál kezet és lábat a váz szegélyétol és nyílásától távoltartani.

I

(A 38-ik oldalon kezdödik)

Munka megkezdése elött a gyeprol minden idegen tárgyat eltávolítani. Munkaközben figyelni az esetleg ottmaradt tárgyakra.
A motor beindítása alatt az operátor ne emelje fel a funyírógépet, hanem ha szükséges, döntse meg úgy,hogy a kés a vele ellentétes irányban legyen.

J

(A 38-ik oldalon kezdödik)

Járó motornál feltétlenül elkerülendo a kezeknek és lábaknak a váz alá vagy a kifúvó nyíláshoz való közelítése.

K

MŰKÖDÉS *(A 39-ik oldalon kezdödik)*

MOTOR ELŐKÉSZITÉSE

A motor elökészítéséhez a motor gyártójának használati utasitását kell figyelembe venni.

Figyelem: Használat elött olajat tölteni a motorba (0,6 l.)

L

(A 39-ik oldalon kezdödik)

MOTOR BEINDITÁSA

A motor elökészítése után a beindítás a következoképpen történik:

a) *choke-rendszerü motornál:*
gázkarral ellátott motoroknál, hideg motor esetében, a gázkart (13) START helyzetbe állítani

b) Féket (14) meghúzni, elökészíteni a motrot az indításra, az emeltyût a fogantyúhoz nyomni ès igy tartani az gèp indítása és használta alatt; ez mûködteti a motorfèket.

c) *primer-rendszerü motornál:*
a karburátoron lévo sûritö pumpát (31) 3-4-szer megnyomni;
gázkarral ellátott motoroknál a gázkart (13) MAX helyzetbe állitani.

Esetleges további felvilágosítások a motor használati utasításában találhatók.

d) Motort beindítani:

KÉZI INDITÁS: (A motor stop- fogantyúját tartva (14)).

- Az idító fogantyút megmarkolva (11) a kötelet különösebb erökifejtés nélkül addig húzni, míg a kompresszió által elöidézett ellenállás érezhetövé nem válik, majd visszaengedése után erélyesen megrántani.

M

(A 39-ik oldalon kezdödik)

ELEKTROMOS INDITÁS :

- (G) dugót a motoron lévo (H) csatlakozóba dugni. A motor stop- fogantyúját tartva (14).Indítókulcsot (17) elforditani

VIGYÁZAT! *A motor beindításakor a kés is forogni kezd.*

N

(A 39-ik oldalon kezdödik)

Muködés közben a fogantyút (14) lenyomva tartani; annak elengedésekor a motor leáll.

NYIRÁS

A fúnyírás elvégzéséhez a gépet kézzel tolni

O

(A 39-ik oldalon kezdödik)

Muködés közben a fogantyút (14) lenyomva tartani; annak elengedésekor a motor leáll.

NYIRÁS

A fúnyírás elvégzéséhez a gépet kézzel tolni, vagy az automatikus elöremenetet bekapcsolni.

Automatikus eloremenet bekapcsolása: kuplungfogantyút (18) felemelni és nyomva tartani.

VIGYÁZAT: *bekapcsolás csak járó motornál.*

Elörehaladás automatikus kikapcsolása: kuplungfogantyút elengedni.

P

(A 40-ik oldalon kezdödik)

Fontos: ha a kuplungfogantyú megnyomásakor a kapcsolás nem jön létre akkor a kuplungkábelt be kell szabályozni a (P) rugónak az (R) lemezen található következo lukába, vagy a kuplungfogantyú allati lemezkén lévo "S".

Q AUTOMATIKUS ELŐREMENET *(A 40-ik oldalon kezdödik)*

Önjáróművet időnkint ellenőrizni és tisztán tartani. Különösen ügyelni a fogazott tengely és a fogaskerék tisztaságára (19, 20). Ennek véghezviteléhez le kell szerelni a kereket (21) a (22) csavar kicsavarásával.

BIZTONSÁGI NORMÁK

Gyakorlati elvek

a)16 évesnél fiatalabbak és a használati utasítást nem ismerő személyek ne használják a fűnyírógépet

b)A munkaterületen harmadik személyek felé az operátor felelős. Gyerekek és háziállatok ne tartózkódjanak az üzemben lévő gép közelében.

c)Ez a gép kizárólag természetes fű nyírására szolgál. Tilos egyéb célokra használni (pl: terepegyenetlenségek, úgy mint vakondtúrások vagy hangyabolyok elsímitása)

d)Csakis megfelelő látási viszonyok mellett dolgozni.

e)A munka megkezdése előtt a területről minden idegen tárgyat eltávolítani. Erre munka közben is ügyelni

Előkészítés/Működés

a) A munkához vastag cipőt és hosszú nadrágot ölteni.

b) A munka megkezdése előtt ellenőrizni hogy a pengék és vágókések tökéletesen rögzítve legyenek.A pengék megfenését mindkét oldalon el kell végezni, egyensúlyeltolódás megakadályozása végett. Ha a penge súlyosabban meg van sérülve, ki kell cserélni

c)Az alábbi esetekben a motort le kell állítani és a gyertyakupakot le kell venni:

- védőelemek leszerelése
- a gép szállítása, fölemelése, vagy a munkahelyről való elmozdítása
- tisztítás vagy karbantartás
- a késen végzett bármilyen munka
- vágómagasság beállítása
- a gép őrizetlenül hagyása

A motor leállítása után a penge még néhány másodpercig mozgásban marad.

d)Vigyázat! Az üzemanyag erősen gyulékony:

- Üzemanyagot csakis erre alkalmas tartályokban tárolni
- Üzemanyagot csakis szabadban és nem dohányozva tölteni
- A tartályt a motor beindítása előtt feltölteni. Működő, vagy még meleg motornál benzint utánatölteni, vagy a tartály dugóját kinyitni tilos
- ha a benzin kicsordult, motort nem beinditani, a gépet az érdekelt helyről eltávolítani és minden gyulladási lehetőséget elkerülni míg a benzingőzök el nem párolognak.
- Tartálydugót alaposan becsavarni.

e)Robbanómotoros gépeket, mérgezés veszélye miatt sohasem szabad zárt helyen működtetni

f)Fűnyírás közben lèpèsbe menni, ne szaladni.

g)Különös elővigyázatra van szükség megforduláskor, vagy mikor a gépet magunk felé húzzuk

h)Emelkedőn vagy lejtőn való dolgozás közben:

- csúszásmentes cipőt használni
- vigyázni, hova lépünk
- a lejtővel keresztirányban haladni,nem hegynek vagy völgynek
- menetirányt óvatosan változtatni
- túl meredek lejtőn nem dolgozni

i)Ne használjuk a fűnyírógépet hibás védőelemekkel (pl: fűgyüjtőkosár, terelőlemez),hanem csakis akkor, ha azok rendben felszerelve vannak.

j)A fűgyüjtő helytelen használata veszélyes a forgó kés által szertelökött tárgyak miatt.

k)Biztonsági okokból a motor fordulatszámának sohasem szabad túllépni az adattáblán jelzett értéket

l) A motort óvatosan és a használati utasítás betartásával indítani. Járo motornál feltétlenül meg kell akadályozni, hogy kézzel vagy lábbal bárki is megközelitse a váz peremét vagy az ürítőnyílást

m) A motor beindítása alatt az operátor ne emelje fel a fűnyírógépet, hanem ha szükséges, döntse meg úgy, hogy a kés a vele ellenkező irányba legyen fordulva.

n)Ha a kés valami akadályba ütközik, motort leállítani, gyertyakupakot levenni és szakember véleményét kérni.

Karbantartás és tárolás

a)A biztonságos munka érdekében az összes csavart és csavaranyát gondosan meghúzott állapotban tartani.

b)Ha a tartályban üzemanyag van, a gépet nem szabad olyan helyen tárolni, ahol a benzingőzök tüzet vagy szikrát érhetnek el

c)szűk helyen való tárolás előtt a motornak teljesen ki kell hűlnie

d)Tűzveszély elkerülése végett a motor, a kipufogó, az akkumulátor és a benzintartály, fűtől, levelektől és túl sok kenőanyagtól tisztán tartandó

e)Gyakran ellenőrizni, hogy a fűgyüjtő nincs-e elhasznált vagy megrongált állapotban

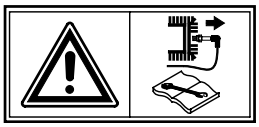
f)Biztonsági okokbol az elhasználódott vagy megrongált alkatrészeket azonnal kicserélni

g)A téli tárolás előtt a benzintartály esetleges kiürítése csakis a szabadban történhet

h)A pengék fölszerelésénél követni kell a használati utasítás szabályait és csakis a Gyártó vagy Szállító nevével vagy márkájával ellenjegyzett és a vonatkozási számmal ellátott pengéket használni

i)A pengék le- és felszerelésénél alkalmas védőkesztyűket kell használni

KARBANTARTÁS



Figyelem! *Kikapcsolni a motrot ès kiiktatni a gyertyàt minden karbantartàsi muvelet elott.*

- 4 ütemű robbanómotoroknál az olajszintet rendszeresen ellenorizni. Ha szükséges, olajat utánatölteni, vagy cserélni. További felvilágosítások a motor használati utasításában.
- Időnkint ellenőrizni, hogy a csavarok és anyák kellően meg legyenek huzva. Fűnyírás után a gépet alul-felül alaposan megtisztitani. Megakadálvozni a váz alatti fülerakodást.
- Ügyelni a füstkipufogó hangtompítójara....mert forró
- Keréktengelyeket időnkint leszerelni, petróleummal megmosni és visszaszerelés előtt megolajozni; ugyanez érvényes a golyóscsapágyas kerekekre, de itt a csapágyakat zsírozni kell.
- Pengét gyakran ellenőrizni: akkor nyir jól, ha alaposan meg van fenve és ki van egyensúlyozva.
- Gyakran ellenőrizni a kést az esetleges károsodás megállapitása vègett.
- Minden esetre ajánlatos az évszak végeztével a fűnyírógépet egy szervíz állomáson ellenőriztetni, különösen ha a penge akadályokba ütközve erős utéseket kapott.

R KÉS *(A 40-ik oldalon kezdödik)*

- A penge (23) leszereléséhez kicsavarni a (24) csavart
- Ellenorizni: pengetartó (25), dörzsalátét (26), csap (27), alátétlemezek (28). Ha sérültek, kicserélni.
- Fölszereléskor ügyelni hogy a csap (27) a motortengelyen lévő furatában legyen és a penge a vágóélével a motor forgási irányában legyen felszerelve. A penge csavarját (24) 5,34 Kpm (52,4 Nm) forgatónyomatékkal kell befogni.

S ELEKTROMOS INDITÓ KIT *(A 40-ik oldalon kezdödik)*

- Az elsö beindítás előtt ajánlatos 2-3 óráig feltölteni.
  Ha az indítás alatt gyengének bizonyul, 24 óráig tölteni.
  Indításonkint legföljebb 5 másodpercig próbálkozni.

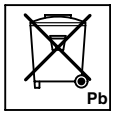
AZ AKKUMULÀTOR KARBANTARTÀSA

FIGYELEM

Az akkumulàtor helyes karbantartàsa èrdekèben (29), fökèppen amikor hosszabb ideig nem üzemeltetjük, a feltöltèsnèl nem szüksèges kivenni ezt a vèdötökból, hanem a következö lèpèsek szerint kell eljàrni:

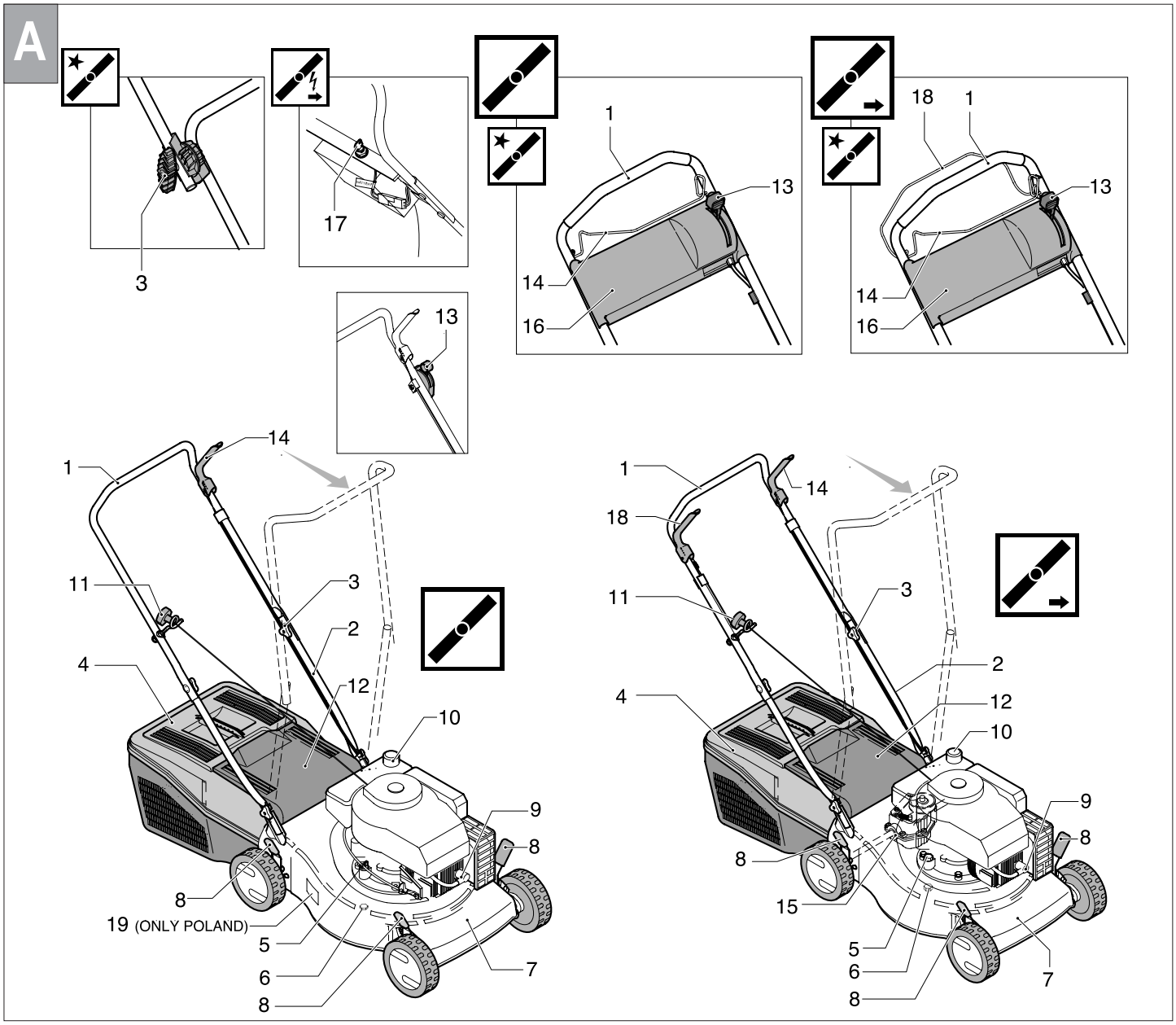
1. Levenni a 30- es kontaktust.
2. Az akkumulàtort hûvös ès szàraz helyen tàrolni
3. Feltölteni az akkumulàtort a hasznàlat elött 24-36 oràn keresztül környezeti hömèrsèkletben.
4. Visszatenni a 30.-es kontaktust a hasznàlat elött.

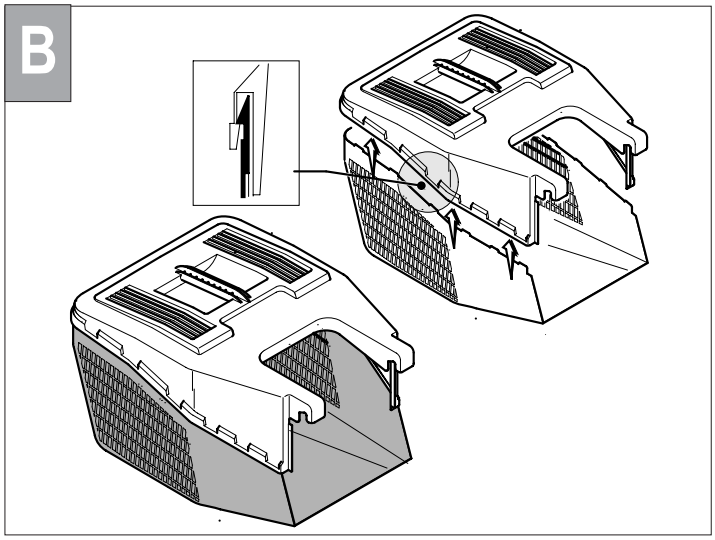
AZ AKKUMULÀTOR GYÛJTESE

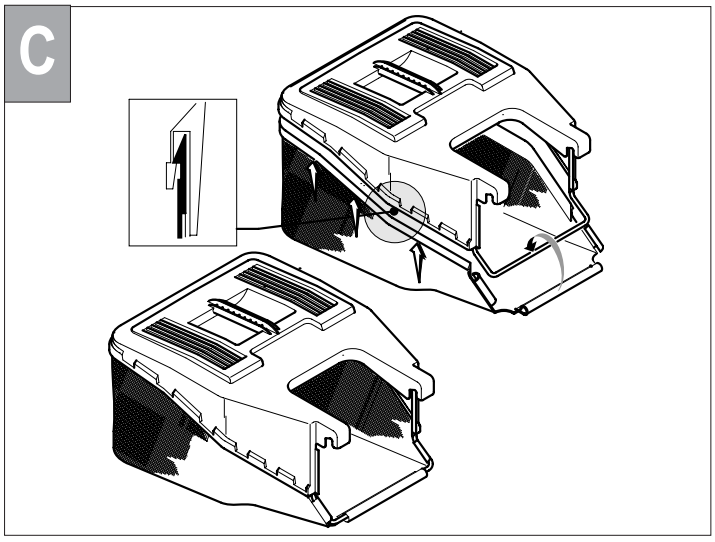


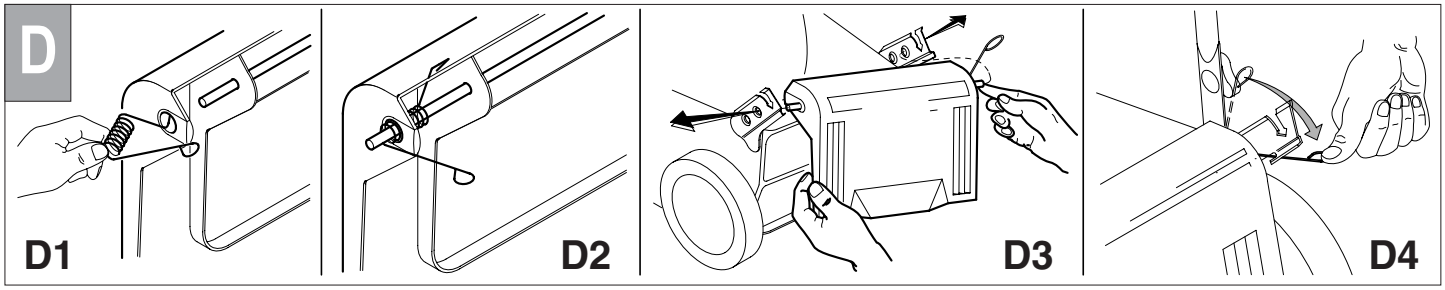
Az akkumulàtort amelyen a " hulladèkkontèner àthuzva" vagy a Pb vegyjel (= olmot tartalmazò akkumulàtor) làthatò tilos a telepi hulladèkhoz dobni.

A törvènyrendelkezèsek szerint a hasznàlt akkumulàtort az engedèlyezett gyûjtöközpontoknak vagy az eladònak kell àtadni.

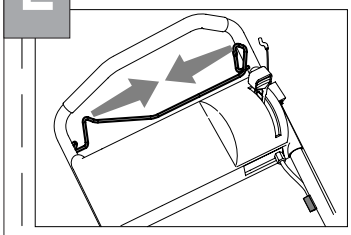

A
3
17
13
1
14
16
18
19 (ONLY POLAND)
15

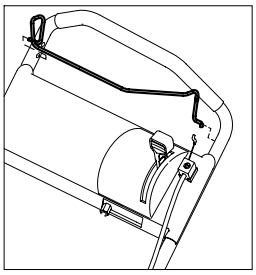

B

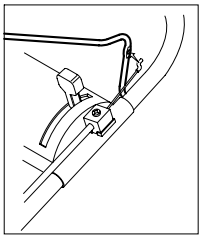

C

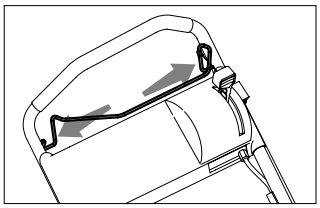

D
D1
D2
D3
D4

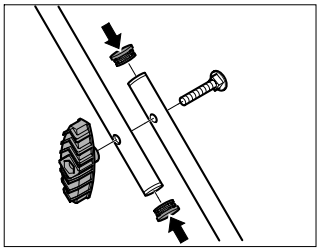
E

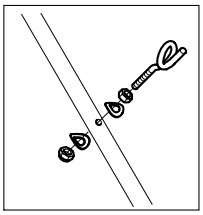


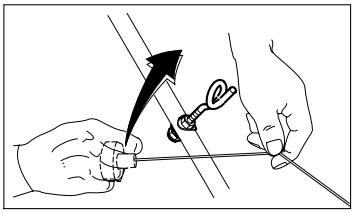


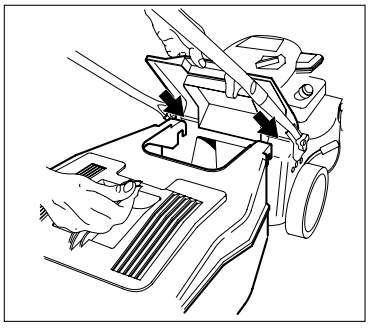


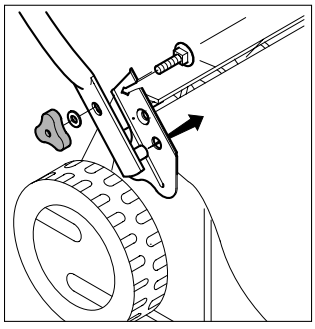


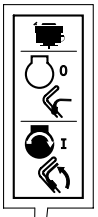


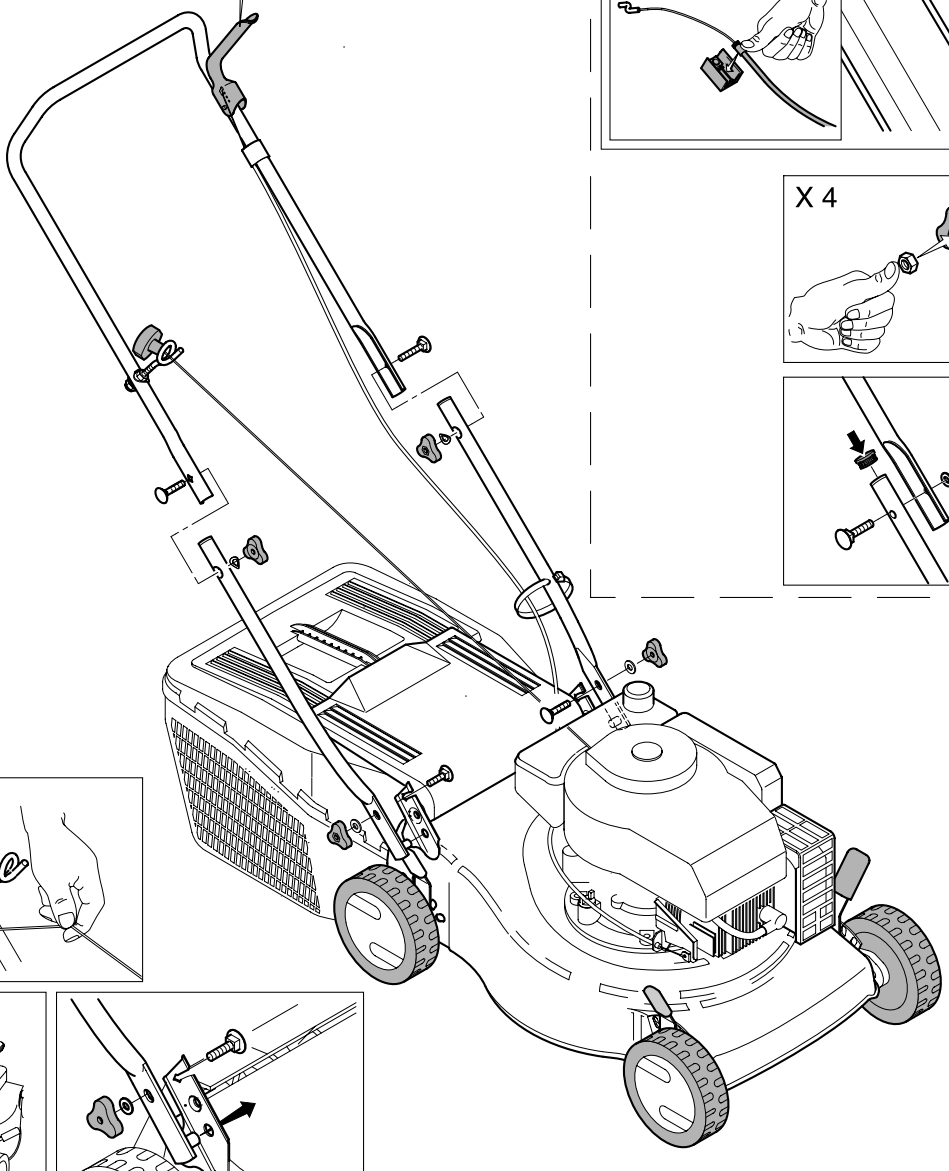


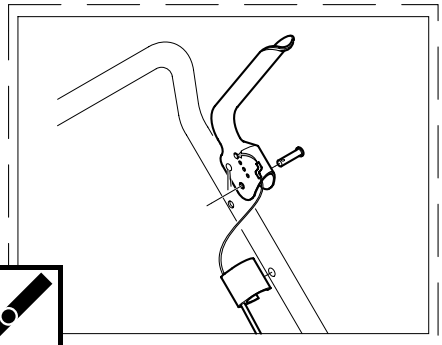


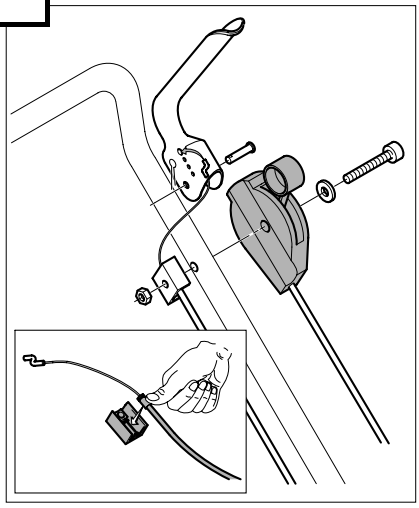


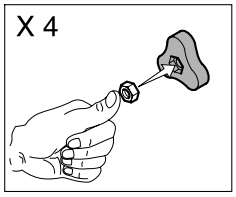


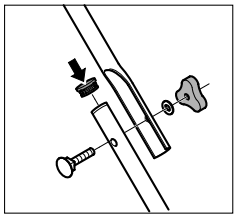




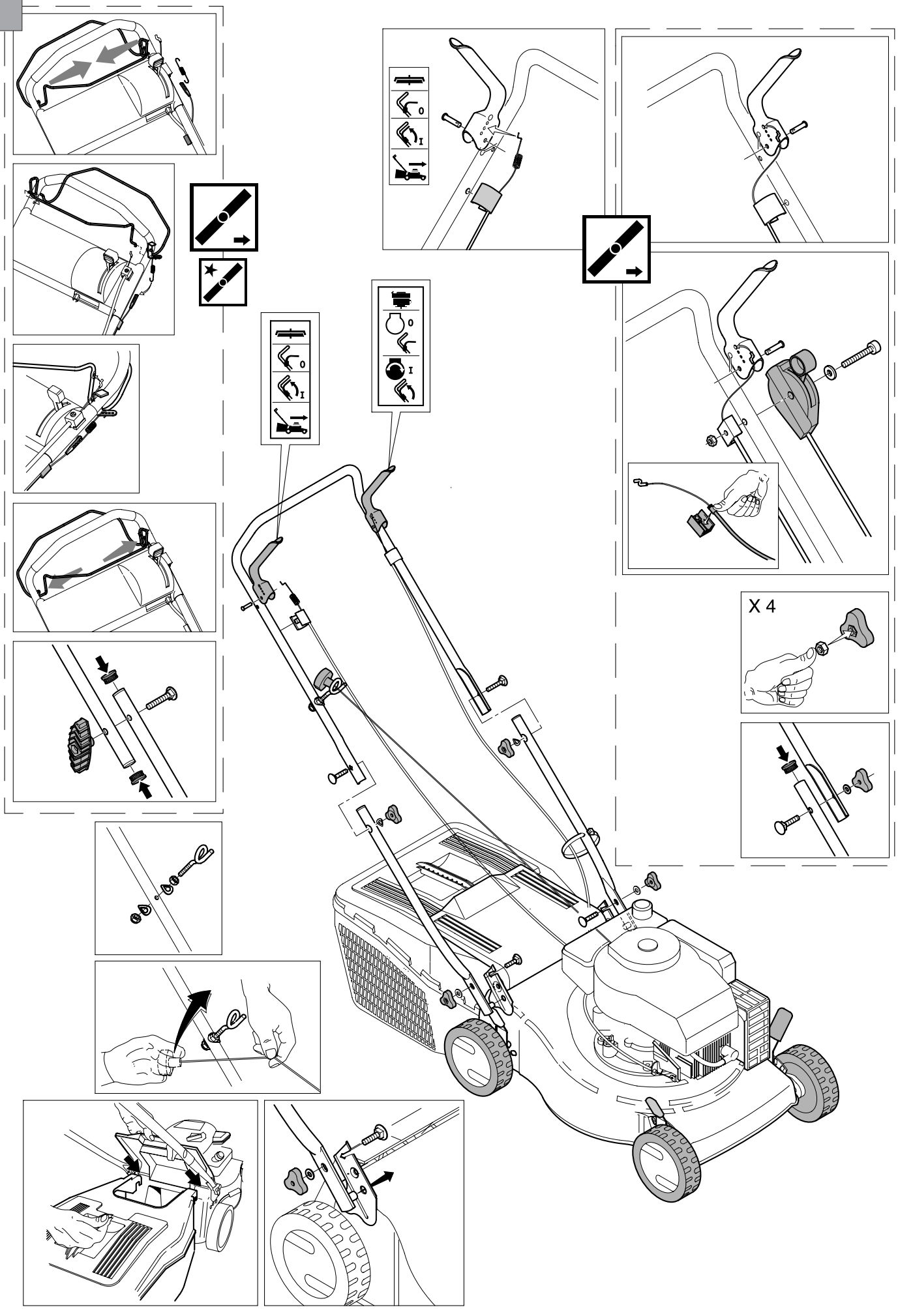




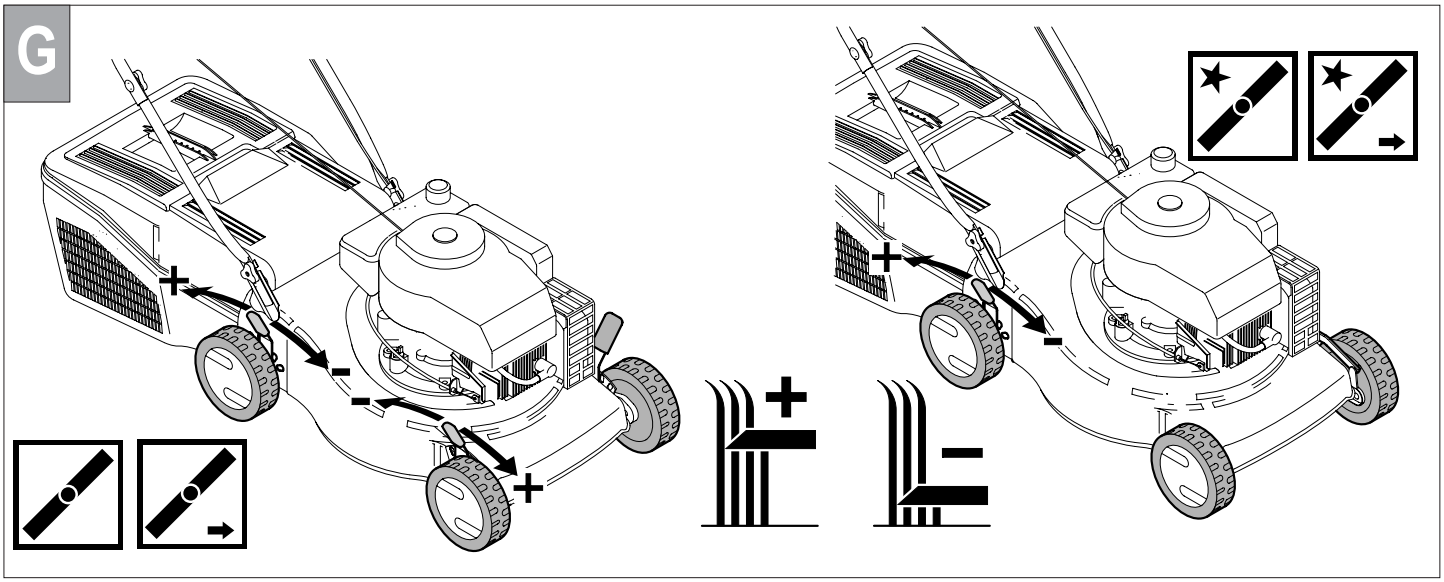




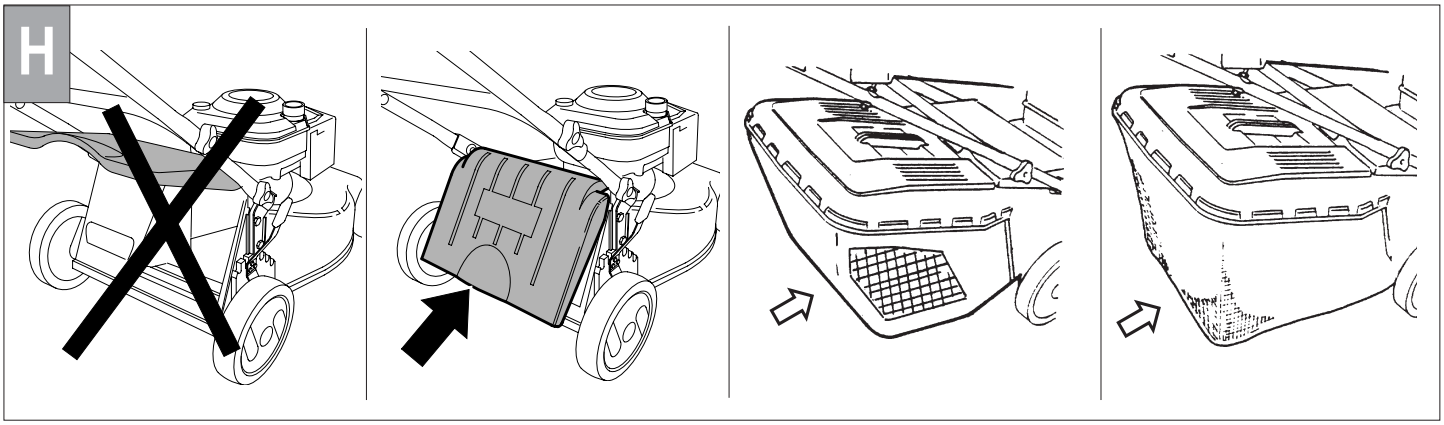
F



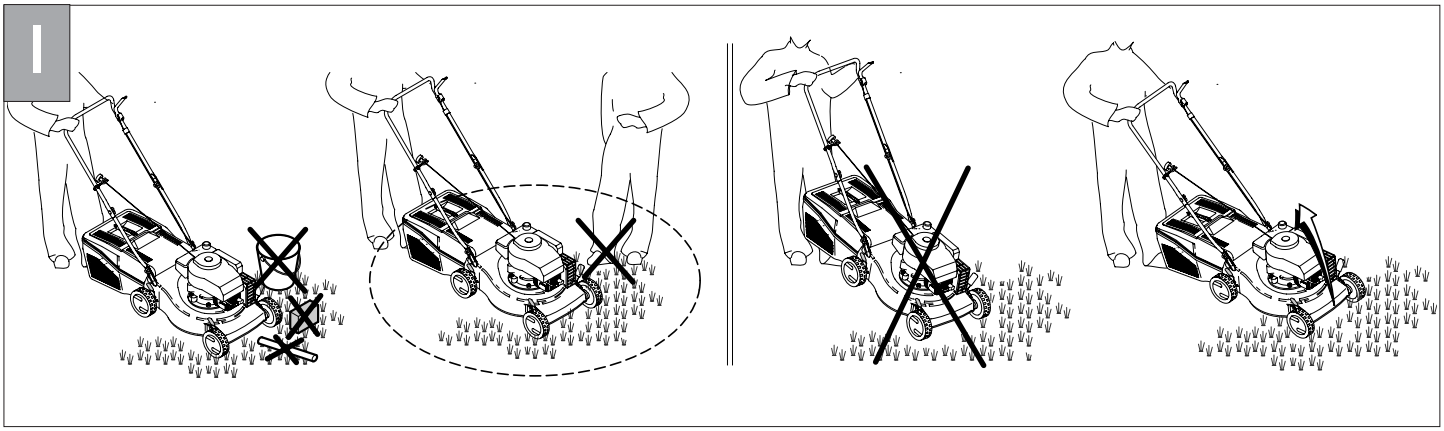
G



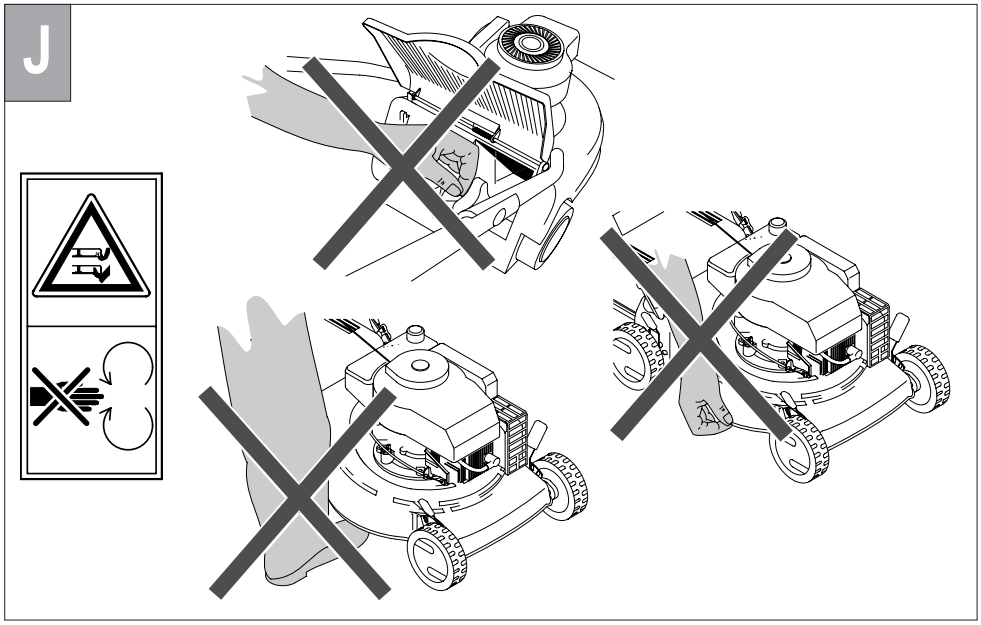
H



I

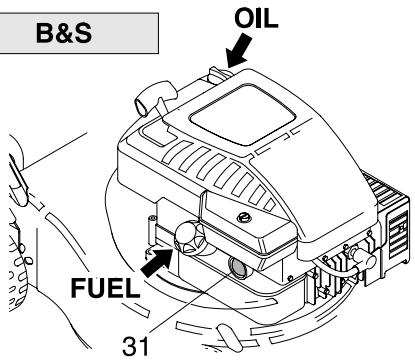


J

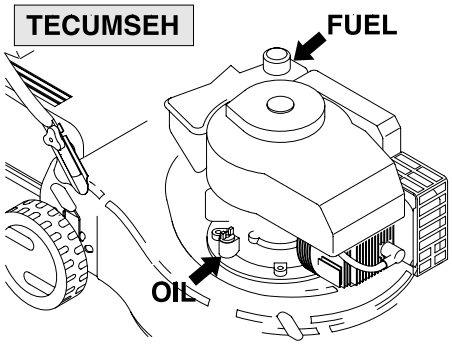


K

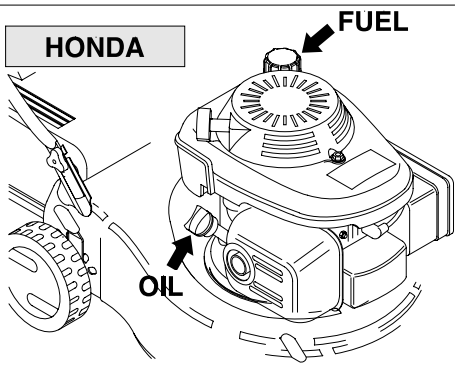
B&S



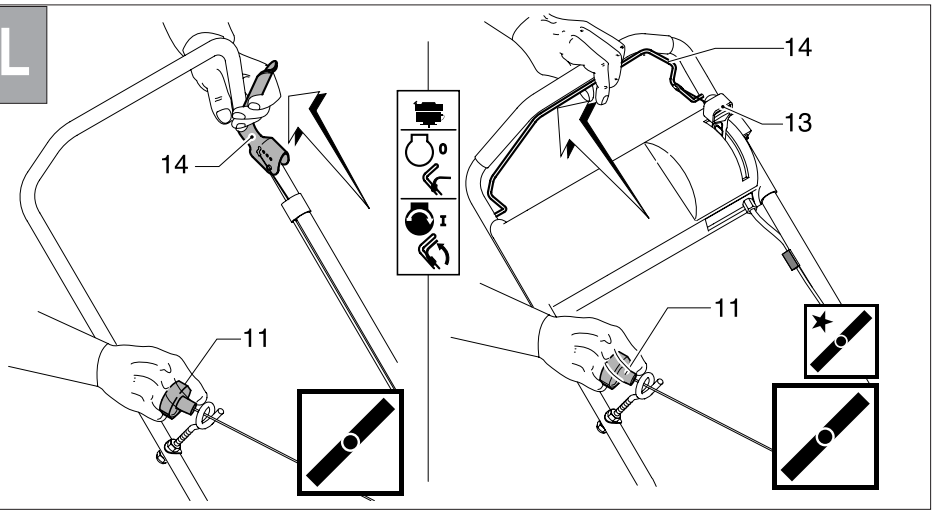
TECUMSEH



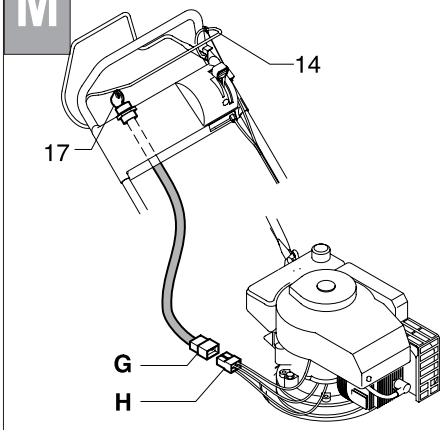
HONDA



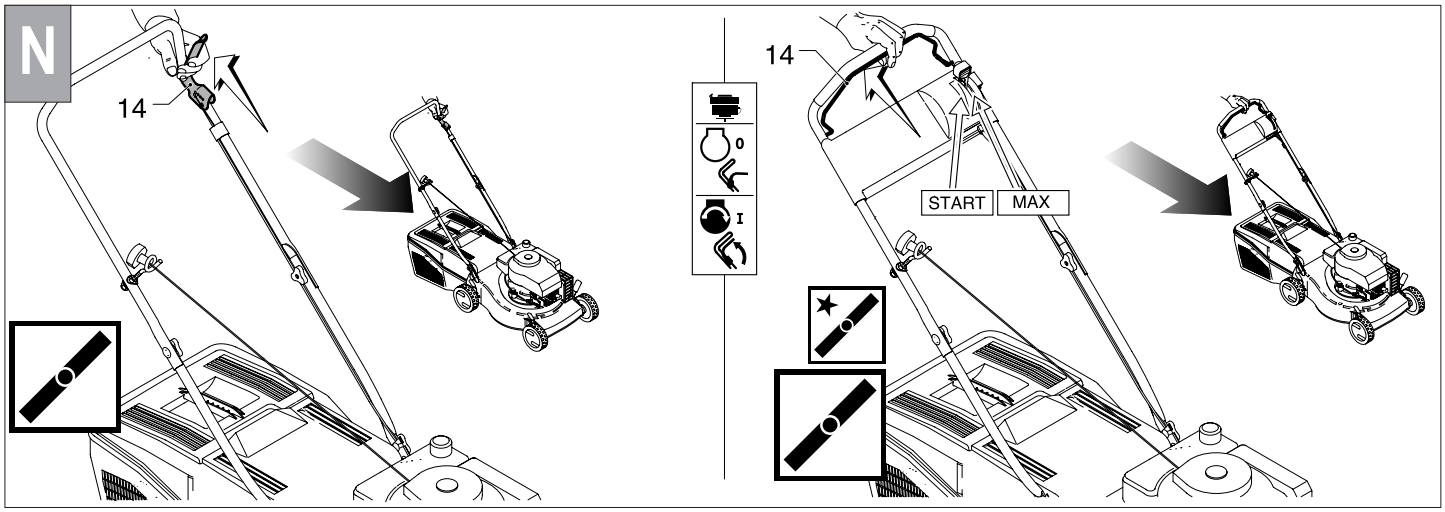
L



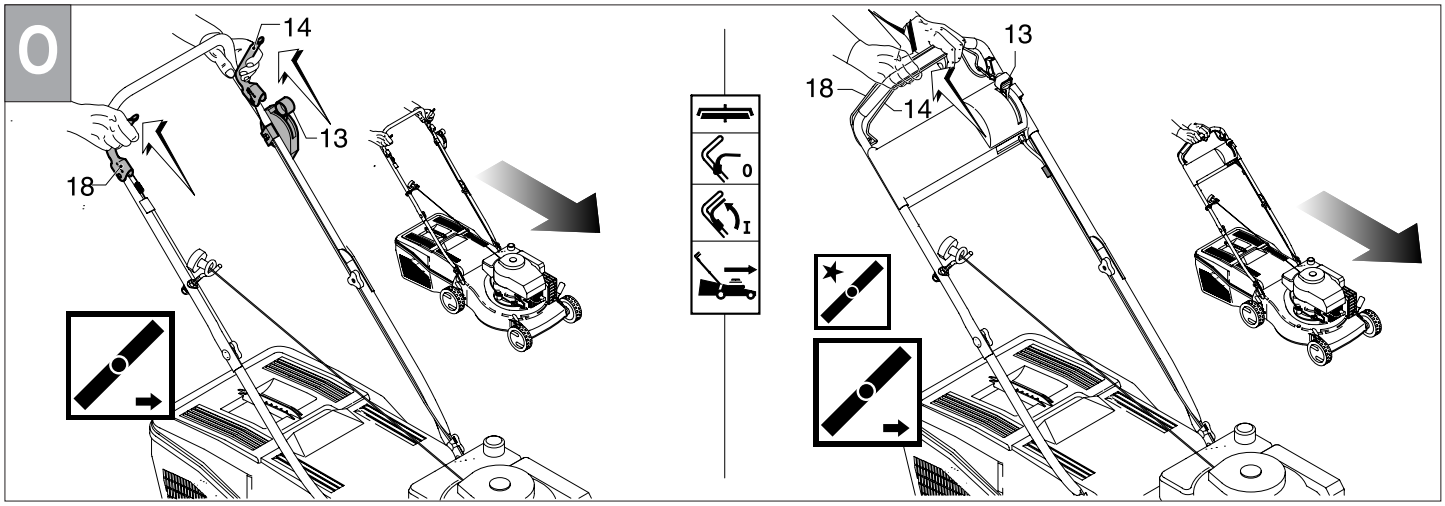
M

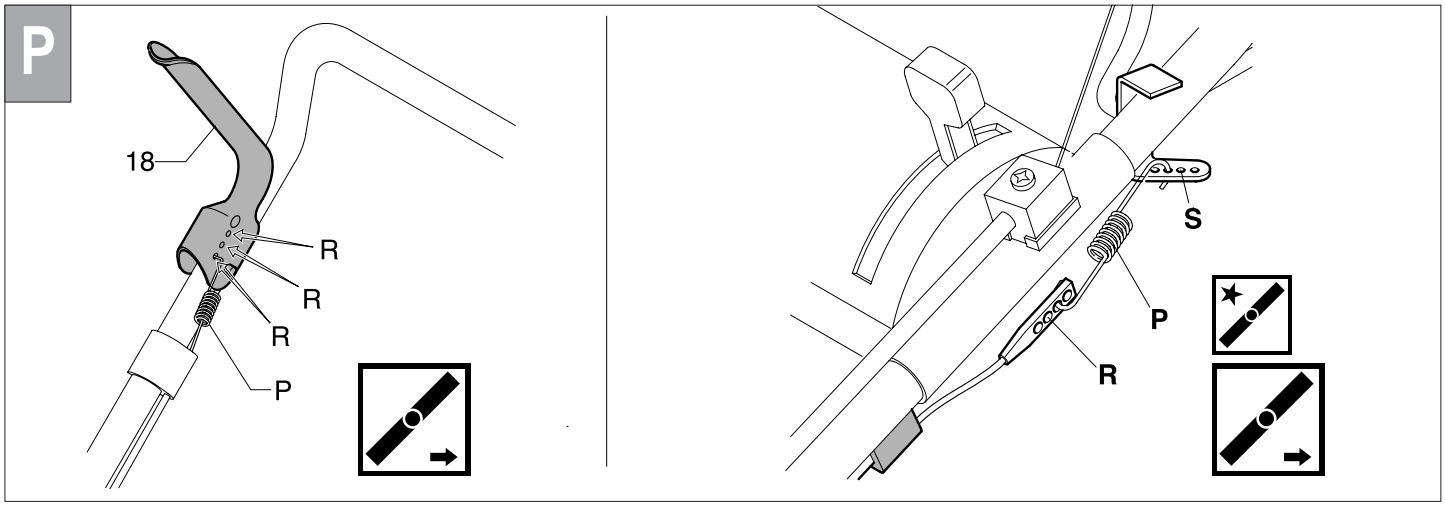


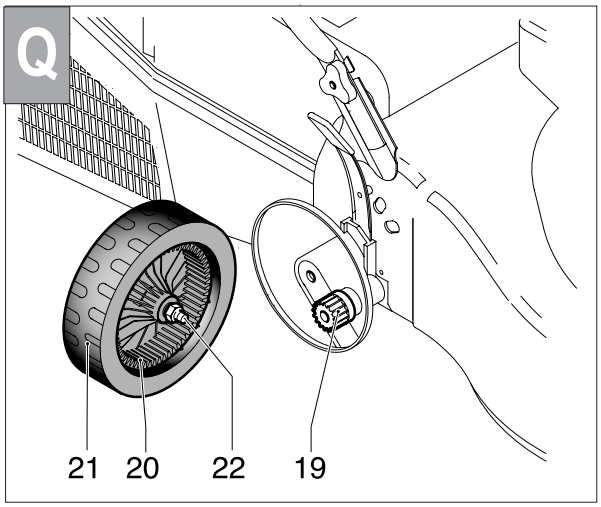
N

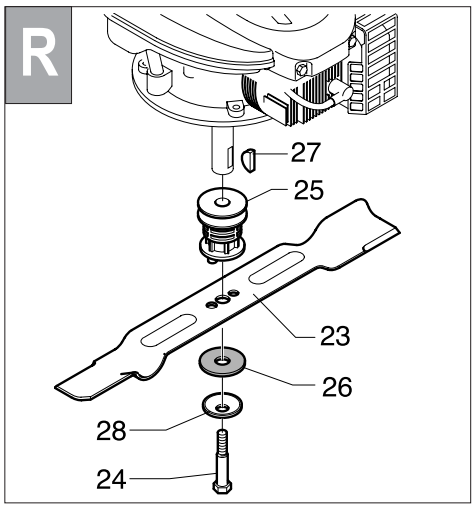


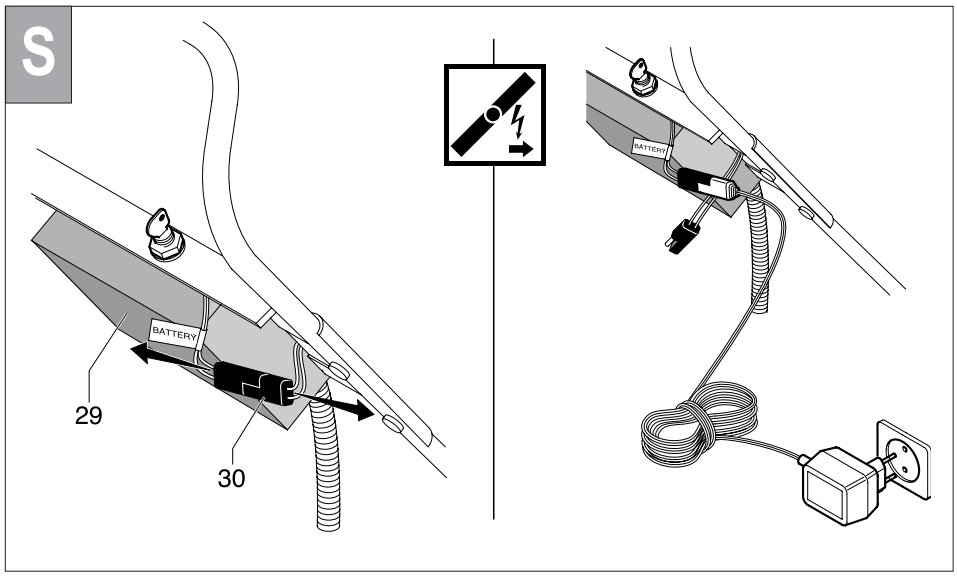
O




P
18
R
R
R
P
S
P
R


Q
21
20
22
19


R
27
25
23
26
28
24


S
BATTERY
29
30
BATTERY